

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 8 DÉCEMBRE 1931

Troisième rapport complémentaire de la Commission de l'Agriculture sur le Projet de Loi relatif à la protection des bois et forêts appartenant à des particuliers.

(Voir les n^{os} 83, 109, 111, 123 (session de 1925-1926), 194 (session de 1929-1930), 93 et 183 (session de 1930-1931) du Sénat, et les Annales parlementaires du Sénat, séances des 1^{er} et 3 décembre 1931.)

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 8 DECEMBER 1931

Derde aanvullend verslag van de Commissie van Landbouw over het Wetsontwerp op de bescherming van aan particulieren toebehoorende bosschen en wouden.

(Zie de n^{rs} 83, 109, 111, 123 (zitting 1925-1926), 194 (zitting 1929-1930), 93 en 183 (zitting 1930-1931) van den Senaat, vergadering van 1 en 3 December 1931.)

Présents : MM. MULLIE, président; BEAUDUIN, CLESSE, le baron DELVAUX DE FENFFE, le baron DE MOFFARTS, DISIÈRE, le baron DU FOUR, LIMAGE, VERHEYDEN et le baron VAN ZUYLEN, rapporteur,

MADAME, MESSIEURS,

En raison des amendements présentés par le Gouvernement au texte proposé par votre Commission de l'Agriculture au projet de loi relatif à la protection des bois et forêts appartenant à des particuliers, votre Commission s'est réunie pour examiner les modifications proposées.

L'article 1^{er} présenté par M. le Ministre de l'Agriculture modifie sensiblement le projet en discussion. En voici le texte :

« Le Ministre de l'Agriculture a le droit de s'opposer à toute coupe anormale ou excessive dans les bois et forêts appartenant à des particuliers, dont la conservation importe à l'intérêt général aux termes de l'article 6. »

Dans les précédents projets, la défense de faire une coupe anormale

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

In verband met de amendementen door de Regeering ingediend bij den tekst door Uw Commissie van Landbouw voorgesteld voor het wetsontwerp op de bescherming van aan particulieren toebehoorende bosschen en wouden, vergaderde uw Commissie om de voorgestelde wijzigingen te onderzoeken.

Het eerste artikel door den Minister van Landbouw voorgesteld wijzigd gevoelig het besproken ontwerp. Ziehier den tekst :

« De Minister van Landbouw heeft het recht zich te verzetten tegen al de abnormale of overdreven hakken in de aan particulieren toebehoorende bosschen en wouden, waarvan het behoud van algemeen belang is volgens de bepalingen van artikel 6. »

In de vorige ontwerpen was het verbod van abnormale of buiten-

ou excessive était clairement énoncée. Ce principe était nettement établi et pour y déroger, le propriétaire de bois devait, ou en demander l'autorisation au Ministre de l'Agriculture, ou notifier un mois à l'avance son intention de procéder à une coupe anormale.

Le Ministre, ainsi prévenu un mois à l'avance par une demande d'autorisation ou par une notification, avait le temps de faire procéder à l'examen de la coupe litigieuse par l'Administration forestière; il accordait ou refusait l'autorisation, ou il notifiait son opposition ou sa non-opposition.

Dans le projet proposé par le Gouvernement, la protection effective des bois et forêts appartenant à des particuliers, dépendra de la vigilance des gardes forestiers.

Une coupe est commencée. Comment savoir quelle sera son intensité? Sera-t-elle normale ou excessive? Les gardes forestiers devront être constamment en investigation.

Pour empêcher que la coupe ne soit anormale, l'agent forestier ne sera-t-il pas tenté, dans la généralité des cas, de demander l'opposition ministérielle et ainsi mettre arrêt sur des coupes qui devaient rester dans les limites prescrites par la loi? En voulant éviter une demande d'autorisation à un petit nombre de propriétaires, l'État ne va-t-il pas susciter des pertes de temps préjudiciables à un nombre bien plus important de propriétaires forestiers?

Dans le but de mettre un minimum d'entraves au droit de propriété, M. le Ministre propose d'ériger en loi définitive la loi de cadenas, et il promet au Sénat d'en revenir au principe de l'autorisation que nous discussions la semaine dernière, si le projet qu'il propose n'était pas suffisamment efficace.

sporige hakken te doen duidelijk uitgedrukt. Dit beginsel was klaar vastgesteld en om er van af te wijken moest de boscheigenaar ofwel de toelating vragen aan den Minister van Landbouw of minstens een maand bij voorbaat kennis geven van zijn inzicht een abnormalen hak te doen.

De Minister, aldus verwittigd een maand bij voorbaat door een verzoek om toelating of door een kennisgeving, kon tijdig doen overgaan tot het onderzoek van den betwisten hak door het boschbeheer; hij gaf of weigerde de toelating, of hij gaf er kennis van dat hij zich verzette of zich niet verzette.

In het door de Regeering voorgestelde ontwerp zal de werkelijke bescherming van de aan particulieren toebehoorende bosschen en wouden afhangen van de waakzaamheid der boschwachters.

Hoe zal men, als een hak is begonnen, kunnen weten hoe groot hij wordt, of hij normaal of buitensporig is? De boschwachters zullen voortdurend op onderzoek moeten uit zijn.

Om te beletten dat de hak abnormaal weze, zal de boschwachter wellicht geneigd zijn in de meeste gevallen te vragen dat de Minister zich zou verzetten en aldus de hakken stop te zetten die binnen de bij de wet voorgeschreven grenzen moesten blijven. Zal de Staat, door aan een gering aantal eigenaars een vraag om toelating te willen sparen, geen aanleiding geven tot tijdverlies dat nadeelig is voor een veel grooter aantal boscheigenaars?

Om zoo weinig mogelijk het eigendomsrecht te belemmeren, stelt de Minister voor van de schorsingswet een definitieve wet te maken en hij belooft aan den Senaat terug te keeren tot het beginsel der machtiging dat wij verleden week hebben besproken, indien het ontwerp dat hij voorstelt niet voldoende doeltreffend mocht blijken.

Rendons hommage à la bonne volonté du Ministre. La Commission de l'Agriculture aurait mauvaise grâce de ne pas engager le Sénat à continuer l'essai réalisé par les lois de cadenas successives. Le Ministre de l'Agriculture a la responsabilité de la conservation de notre domaine boisé; il nous assure que l'Administration forestière répond d'une application efficace de la loi; faisons-lui confiance; faisons taire nos préférences dans un esprit de concorde et acceptons les amendements proposés par le Gouvernement.

Nous demandons instamment aux amis des bois et forêts d'aider l'Administration forestière dans sa tâche, surtout dans les provinces peu boisées.

Sauf l'article 2, les articles suivants du projet du Gouvernement restent les mêmes que ceux proposés par la Commission de l'Agriculture dans le projet de l'autorisation.

L'article 7 modifie en partie la forme de la juridiction d'appel.

L'amendement proposé par l'honorable M. Pierlot, en revient à la première conception de la Commission de l'Agriculture, qui voulait une juridiction présentant toute garantie, un tribunal, une Cour de contentieux administratif. La Commission de l'Agriculture voulait que les propriétaires, aux droits desquels la loi portait atteinte, trouvent une garantie plus grande que dans la bonne volonté de l'Administration forestière.

Cette Commission d'appel, composée d'un magistrat et de deux membres du Conseil supérieur des Forêts, personnes compétentes et impartiales, a toute l'autorité requise et donne entière confiance aux propriétaires.

Adoptons la forme de l'appel ainsi proposé.

Wij brengen hulde aan den goeden wil van den Minister doch de Commissie van Landbouw zou bezwaarlijk den Senaat niet kunnen aanzetten de proef voort te zetten met de achtereenvolgende grendelwetten genomen. De Minister van Landbouw is verantwoordelijk voor het behoud van ons beboscht domein; hij geeft ons de verzekering dat het Boschbestuur instaat voor een doelmatige toepassing der wet. Wij moeten in hem vertrouwen stellen en aan onze voorkeur het stilswijgen opleggen in een geest van eendracht, met de door de Regeering voorgestelde amendementen aan te nemen.

Wij verzoeken dringend onze vrienden van bosschen en wouden het Boschbestuur te helpen in zijn taak, vooral in de weinig beboschte provinciën.

Op twee na, blijven de volgende artikelen van de Regeeringsontwerp dezelfde als die door de Commissie van Landbouw voorgesteld op het stuk van machtiging.

Artikel 7 wijzigt gedeeltelijk den vorm van het rechtscollege in hooger beroep.

Het amendement door den heer Pierlot voorgesteld is een terugkeer tot de eerste opvatting van de Commissie van Landbouw, die voorstander was van een rechtscollege dat elken waarborg zou opleveren, een rechtbank, een hof voor administratieve geschillen. De Commissie van Landbouw wilde dat de eigenaars, wier rechten door de wet werden getroffen, een grooteren waarborg zouden vinden dan den goeden wil van het Boschbestuur.

Deze Commissie in hooger beroep, samengesteld uit een magistraat en twee leden van den Hooger Boschraad, bevoegde en ontpartijdige personen, heeft het vereischte gezag en geeft volle voldoening aan de eigenaars.

Laten wij den voorgestelden vorm van hooger beroep aannemen.

L'article 9 concernant les amendes est aussi modifié. Le Gouvernement propose de diminuer de moitié le taux des amendes. La Commission de l'Agriculture avait voulu des amendes fort élevées pour faire réfléchir les sociétés immobilières et les empêcher d'enfreindre la loi par la crainte d'une sévère répression. Le Ministre de l'Agriculture, faisant remarquer que l'article 9 prévoit en sus, en cas de contravention, la confiscation des bois abattus ou mutilés, sanction très sévère, capable de faire réfléchir les plus téméraires, la Commission se rallie à cet avis et propose au Sénat d'accepter l'amendement ministériel.

La Commission de l'Agriculture propose au Sénat par 8 voix contre 2, de se rallier au projet modifié dans le sens indiqué par ce rapport et d'adopter le texte comme base de discussion pour l'adoption des articles.

Le Président,
G. MULLIE.

Le Rapporteur,
Baron VAN ZUYLEN.

Artikel 9 over de geldboete is ook gewijzigd. De Regeering stelt voor het bedrag der boeten met de helft te verminderen. De Commissie van Landbouw had zeer hoge boeten gewild om de maatschappijen voor onroerende goederen te doen nadenken en haar te beletten de wet te overtreden door de vrees van een strenge beteugeling. Daar de Minister van Landbouw doet opmerken dat artikel 9, in geval van overtreding, boevendien de verbeurdverklaring voorziet van de gevelde of verminkte bosschen, een zeer strenge straf, van aard om de stoutmoedigsten te doen nadenken, sluit de Commissie zich bij dit advies aan en stelt aan den Senaat voor dit ministerieel amendement goed te keuren.

Met 8 tegen 2 stemmen stelt de Commissie van Landbouw aan den Senaat voor zich aan te sluiten bij het ontwerp zooals aangetoond in dit verslag en dezen tekst aan te nemen als basis der bespreking over de artikelen.

De Voorzitter,
G. MULLIE.

De Verslaggever,
Baron VAN ZUYLEN.

**Projet de Loi relatif à la protection des
bois et forêts appartenant à des parti-
culiers.**

Annexe au 3^e rapport complémentaire.

**Texte présenté par la Commission de
l'Agriculture.**

ARTICLE PREMIER.

Le Ministre de l'Agriculture a le droit de s'opposer à toute coupe anormale ou excessive dans les bois et forêts appartenant à des particuliers, et dont la conservation importe à l'intérêt général aux termes de l'article 6.

ART. 2.

Est considérée comme coupe anormale ou excessive :

a) Toute exploitation qui ne laisse pas sur pied :

Dans les futaies pleines, la moitié du volume en grume du matériel ligneux et au moins 75 mètres cubes pour chaque hectare;

Dans les futaies sur taillis, 40 p. c. du même matériel et au moins 25 mètres cubes pour chaque hectare, taillis non compris;

b) Toute coupe qui, moins de dix ans après une exploitation, aurait pour résultat de réduire la quotité réservée alors, conformément aux dispositions qui précèdent.

Il pourra toutefois être procédé en tout temps à l'enlèvement des chablis, des bois morts et malades.

**Wetsontwerp op de bescherming van aan
particulieren toebehoorende bosschen
en wouden.**

Bijlage van het 3^{de} aanvullend verslag.

**Tekst door de Commissie van Land-
bouw voorgesteld.**

EERSTE ARTIKEL.

De Minister van Landbouw heeft het recht zich te verzetten tegen alle abnormale of overdreven hakken in de aan particulieren toebehoorende bosschen en wouden, en waarvan het behoud van algemeen belang is volgens de bepalingen van artikel 6.

ART. 2.

Als abnormale of buitensporige hak wordt beschouwd :

a) Alle ontginning die niet op stam laat :

In het hooghout, de helft van den inhoud van het omschorste houtmateriaal en ten minste 75 kubiek-meter voor elke hectare;

In het hooghout op hakhout, 40 t. h. van hetzelfde materiaal en ten minste 25 kubiek-meter voor elke hectare, schaarhout niet inbegrepen;

b) Alle hak die, minder dan tien jaar na een ontginning, het verminderen ten gevolge zou hebben van de hoeveelheid toen voorbehouden overeenkomstig de voorgaande beschikkingen.

Er mag echter te allen tijde overgegaan worden tot het wegnemen van afgewaaid, dood en ziek hout.

ART. 3.

Le droit d'opposition ne s'applique pas à l'exploitation :

a) Des bois feuillus (futaie pleine et futaie sur taillis) d'une contenance inférieure à 10 hectares;

b) Des peuplements résineux lorsque l'exploitation ne doit pas s'étendre en un an à plus de 25 hectares d'un même domaine;

c) Des taillis simples et des futaies sur taillis dans lesquels la futaie ne dépasse pas 25 mètres cubes par hectare.

ART. 4.

L'interdiction se fait par arrêté motivé, signifié par lettre recommandée au propriétaire du fonds ou à son mandataire. Éventuellement, l'arrêté est aussi notifié à l'acquéreur ou à l'exploitant de la superficie forestière.

ART. 5.

Dès la signification de l'interdiction aux intéressés, les abatages doivent être complètement suspendus; ils ne peuvent être repris, le cas échéant, qu'après autorisation spéciale du Ministre.

Cette autorisation peut subordonner la coupe à des conditions et à des engagements à prendre par le propriétaire pour l'exploitation, le reboisement, la mise en culture dans un délai déterminé ou même le boisement d'autres parcelles.

Au cas d'inexécution des engagements, l'Administration des Eaux et Forêts peut faire procéder d'office à l'exécution de travaux aux frais des propriétaires.

ART. 6.

L'interdiction doit être justifiée par l'intérêt général et par la nécessité :

De maintenir les terres sur les hauteurs et sur les pentes;

ART. 3.

Het recht van verzet is niet toepasselijk op de ontginning :

a) Van loofbosschen (hooghout en hooghout op hakhout) kleiner dan 10 hectaren;

b) Van naaldboomen, wanneer de ontginning in een jaar niet verder gaat dan 25 hectaren van een zelfde domein;

c) Van hakhout en van hooghout op hakhout, waarin het hooghout niet meer dan 25 kubiekmeter per hectare bedraagt.

ART. 4.

Het verbod geschiedt bij een met redenen gestaafd besluit, bij aangeekenden brief beteekend aan den grondeigenaar of aan zijn gevolmachtigde. Gebeurlijk wordt het besluit ook beteekend aan den koper of aan den ontginner van de boschoppervlakte.

ART. 5.

Zoodra het verbod aan de belanghebbenden beteekend is, moeten de hakken volledig geschorst worden; zij zullen, gebeurlijk, slechts kunnen hervat worden na bijzondere toelating van den Minister.

Die toelating mag den hak afhankelijk stellen van voorwaarden en verbintenissen aan te gaan door den eigenaar voor de ontginning, de herbebossching of de bebouwing binnen een bepaalden termijn, of zelfs de bebossching van andere perceelen.

In geval van niet naleving der verbintenissen, mag het Beheer van Waters en Bosschen ambtshalve doen overgaan tot het uitvoeren der werken op kosten van de eigenaars.

ART. 6.

Het verbod moet gebillijkt zijn door het algemeen belang en door de noodzakelijkheid :

De aarde op de hoogten en de hellingen te handhaven;

De défendre le sol contre les érosions et les envahissements des eaux;

De protéger les dunes et les côtes;
D'assurer la défense du territoire;
De sauvegarder l'hygiène et la salubrité publiques;
De maintenir les sources.

ART. 7.

Le propriétaire ou son mandataire peut prendre son recours contre l'opposition devant une commission composée de trois membres dont un magistrat-président nommé par le Roi et deux membres désignés par le Conseil supérieur des Forêts. La Commission comprend, en outre, un magistrat-président suppléant nommé par le Roi et deux membres suppléants désignés par le Conseil supérieur des Forêts. Les uns et les autres sont nommés pour un terme de cinq ans. Ces fonctions sont gratuites. Des frais de voyage et de séjour seront alloués aux présidents et membres, conformément au tarif en vigueur.

Le recours doit être introduit par lettre recommandée adressée au Ministre de l'Agriculture dans le mois de la notification de l'opposition. Toutefois, la Commission peut relever le requérant de la déchéance pour motif légitime. Le recours doit être motivé.

La Commission statue après instruction contradictoire, l'Administration des Eaux et Forêts entendue ou dûment appelée, dans les deux mois, par décision motivée portée à la connaissance de l'intéressé par lettre recommandée. Si la Commission n'a pas statué dans ce délai, l'interdiction est levée.

ART. 8.

En cas de contravention à l'interdiction prise par application de l'arti-

Den grond te beschermen tegen het wegspoelen en het overweldigen door het water;

Duinen en stranden te beschermen;
's Lands verdediging te verzekeren;
De algemeene gezondheid te vrijwaren;
De bronnen te behouden.

ART. 7.

De eigenaar of zijn mandataris kan, tegen het verbod in beroep komen bij een commissie samengesteld uit drie leden waarvan een magistraat-voorzitter door den Koning benoemd, en twee leden aangeduid door den Hoogen Raad voor Boschwezen. De Commissie bestaat bovendien uit een plaatsvervangend magistraat-voorzitter door den Koning benoemd, en twee plaatsvervangende leden aangeduid door den Hoogen Raad voor Boschwezen. De eenen en de anderen worden voor een termijn van vijf jaar benoemd. Deze betrekkingen zijn onbezoldigd. Reis- en verblijfkosten worden toegekend aan de voorzitters en leden, overeenkomstig het geldende tarief.

Het beroep wordt bij aangeteekenden brief ingesteld bij den Minister van Landbouw binnen de maand van de beteekening van het verzet. De Commissie kan evenwel den verzoeker wegens wettige reden van het verval ontheffen. Het verhaal moet gestaafd zijn.

De Commissie doet uitspraak na tegensprekelijk onderzoek, het Bestuur van Waters en Bosschen gehoord of behoorlijk opgeroepen, binnen de twee maand bij met redenen gestaafd besluit, bij aangeteekend schrijven ter kennis van den belanghebbende gebracht. Indien de Commissie geen uitspraak heeft gedaan binnen dezen termijn, is het verbod opgeheven.

ART. 8.

Bij overtreding van het verbod opgelegd bij toepassing van artikel 4

cle 4, aux conditions fixées par la décision intervenue ou aux engagements pris en exécution de cette décision, l'inspecteur, chef de service des Eaux et Forêts, peut faire suspendre l'exploitation par mesure provisoire et mettre sous séquestre, aux frais du contrevenant, les bois abattus et non enlevés. Il peut requérir, à cet effet, la force publique.

ART. 9.

Est puni d'une amende de 26 à 5,000 francs :

1^o Celui qui contrevient à l'interdiction portée à l'article 1^{er}, aux conditions fixées par la décision intervenue ou aux engagements pris en exécution de celle-ci;

2^o Celui qui, dans les bois et forêts visés par la présente loi et en vue d'éluder celle-ci, fait ou laisse mutiler les arbres en les éhoûpant, écorçant ou autrement, ou en coupant les branches principales, de manière à rendre inévitable leur exploitation.

Les Cours et tribunaux peuvent, en outre, prononcer la confiscation des bois abattus ou mutilés en contravention aux dispositions de la présente loi. Si les bois ont été enlevés, ils peuvent allouer à l'État une somme égale à la valeur de ces bois.

L'article 9 de la loi du 31 mai 1888 n'est pas applicable à la confiscation des bois ou à l'allocation d'une somme égale à la valeur de ces bois; toutefois, sous les conditions qu'il détermine, l'État peut restituer aux condamnés tout ou partie des bois confisqués ou de la somme allouée.

ART. 10.

Par dérogation à l'article 100 du Code pénal, les dispositions du chapi-

van de bij de getroffen beslissing bepaalde voorwaarden of van de verbintenissen aangegaan in uitvoering van deze beslissing, mag de opziener, dienstoverste van Waters en Bosschen, de ontginning doen schorsen bij voorloopigen maatregel en het gevelde en niet weggehaalde hout onder dwangbeheer stellen op de kosten van den overtreder. Daartoe mag hij de openbare macht opvorderen.

ART. 9.

Met een geldboete van 26 tot 5,000 frank wordt gestraft :

1^o Degene die het bij artikel 1 voorzien verbod overtreedt op de bij de getroffen beslissing bepaalde voorwaarden of de verbintenissen in uitvoering van deze beslissing aangegaan;

2^o Degene die in de bij deze wet bedoelde bosschen en wouden en met het doel haar te ontduiken, boomen verminkt of laat verminken door hen te toppen, te ontschorsen of anderszins, of door de voornaamste takken af te hakken, zoodat hun ontginning onvermijdelijk wordt.

De Hoven en Rechtbanken kunnen bovendien de verbeurdverklaring gelasten van het hout gevelde of geschonden in overtreding van de bepalingen van deze wet. Werd het hout weggehaald, dan kunnen zij aan den Staat een som toekennen gelijk aan de waarde van dit hout.

Artikel 9 der wet van 31 Mei 1888 is niet toepasselijk op de verbeurdverklaring van het hout of op de bewilliging van een som gelijk aan de waarde van dit hout. De Staat kan nochtans, in de door hem bepaalde voorwaarden, den veroordeelden het verbeurdverklaarde hout of de bewilligde som geheel of gedeeltelijk teruggeven.

ART. 10.

Bij afwijking van artikel 100 van het Strafwetboek worden de bepa-

tre VII du Livre I^{er} de ce Code sont étendues aux infractions prévues par la présente loi.

ART. 11.

Les infractions prévues par la présente loi sont constatées, poursuivies et jugées comme il est dit au Titre XI de la loi du 19 décembre 1854, contenant le Code forestier.

ART. 12.

La présente loi entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Moniteur*.

lingen van Hoofdstuk VII van Boek I van dit Wetboek uitgebreid tot de overtredingen bij deze wet voorzien.

ART. 11.

De bij deze wet voorziene overtredingen worden vastgesteld, vervolgd en berecht als bepaald in Titel XI der wet van 13 December 1854, waarin het Boschwetboek is vervat.

ART. 12.

Deze wet wordt van kracht daags na haar bekendmaking in den *Moniteur*.